

IICLO REPORT

Inside this issue:

Creating an "Open Space"	1
Reception of the 37 th Iwaya Sazanami Literary Special Award	2
Forum: Keep Asking What Children's Literature; Looking Back on the Work of Professor Torigoe	2
German Author Klaus Kordon's Visit to Japan	3
An Exhibition: Let's Be Friends with Forests	3
Winners of the 31 st Nissan Children's Storybook and Picture Book Grand Prix	4
KITAMURA TAKEKO FUND Memorial Projects	5
Renewal of <i>A Great Adventure on the Sea of Books</i>	5
Lectures and Activities for Reading Promotion	6
Events for Children	6
Activities for Reading Promotion	8
Mail Magazine	8
Research Projects	9
Publications and Websites	9
In Appreciation of Book Donations	10

Creating an "Open Space"

MIYAKAWA Takeo, Chief Director

My name is MIYAKAWA Takeo and I was appointed chief director of IICLO on the 1st of July, 2015. I am a researcher of Japanese children's literature.

Becoming chief director was unexpected, but I decided to accept this position because I have been able to research children's literature thanks to the support of the Center for International Children's Literature and IICLO. The foundation changed its organization in 2010 and although it has been encountering many difficulties the staff are working enthusiastically, something which moved me and made me think that I wanted to be a member of IICLO.

The IICLO received the 37th Iwaya Sazanami Literary Special Award in November, 2014 hosted by the Japanese Culture Foundation for Youth. The award was for the IICLO's long-standing record of research projects. In January, 2015, we held a forum which looked back on the achievements of Professor Shin Torigoe, a former special adviser of IICLO. Both events were good opportunities for us to look back on our achievements and history. We



must look forward with a sense of history and appreciation for the efforts of many people to develop children's literature before us.

Children's books are cultural media which we hand on to the next generation. I believe that adults who are connected with children's books understand the importance of children's books which talk about important themes with words that are easy to understand. Our foundation wants to be an open space for exchanging information and opinions between children and adults.

However, the present situation for this space has not been made stable yet. Although the economic situation has improved, we have not yet got out of the red. We would like to gather our ideas for the future of the world through children's books and to try to find previously unknown new possibilities. I would be grateful if all who are concerned with children's books as individuals, organizations and groups could give us their full supports. We will try to forge a closer relationship with the Osaka prefectural government and the Osaka prefectural

central library.

I usually work and live in Tokyo and I am writing this article at home in Tokyo. Although the Center for International Children's Literature and the IICLO are in Osaka, both of them are for people all

over Japan and from all over the world. The IICLO is an open space for everybody. I would like to devote myself to making it an enjoyable, fruitful and meaningful space. Thank you.

Reception of the 37th Iwaya Sazanami Literary Special Award

The IICLO received the 37th Iwaya Sazanami Literary Special Award in November, 2014 hosted by the Japanese Culture Foundation for Youths.

The reason for the award is that IICLO has broadened a research of



Iwaya Sazanami by holding a research event to mark 80 years after Iwaya Sazanami's death with the Japan Society of Children's Literature and arranging new materials connected with Iwaya.

The presentation ceremony was held at Hilltop Hotel on the 26th of November, 2014 and the then chief director MIYAKE Okiko, received the prize. We are very honored and grateful to all the people who have supported us.

Forum: Keep Asking What is Children's Literature; Looking Back on the Works of Professor Torigoe

We held the forum of looking back on the works of Torigoe Shin who was our ex-director and who passed away on February 14th, 2013 at the age of 83.

He donated his collection which comprises about 120,000 materials connected with children's literature and culture to the Osaka prefectural government, and the International Institute for Children's Literature at Osaka prefecture, which was established on the 5th of May, 1984.

In the forum, MIYAKAWA Takeo, professor of Musashino University gave a talk on Professor Torigoe's achievements titled "His design of children's literature and research of children's literature". MUKOGAWA Mikio, special advisor of IICLO and professor emeritus of Hyogo University of Teacher Education, talked about his establishment

of IICLO, his developing research of children's literature to be a part of research of modern literature. MORIKUBO Sentaro, translator and researcher of picture books, appearing on video praised him as a pioneer in the study of picture books.

After these talks, all the participants discussed what we should learn from Professor Torigoe and



how we can go beyond Torigoe's achievements with MIYAKE Okiko, as a coordinator.

Date: January 31st, 2015

Place: Osaka Prefectural Central Library Meeting Room

Participants: 93

Support: Osaka Prefectural Central Library

Japan Society for Children's Literature

Subsidized project of Kodomo Yume Fund Project

* Copies of the report of the forum are available for 1,000 yen.

German Author Klaus Kordon's Visit to Japan

We invited German outstanding author, Mr. Klaus Kordon to Japan and he gave a lecture.

As an introduction, SAKAYORI Shinichi, translator and professor of Wako University gave a brief lecture titled *The World of Klaus Kordon*. It is about how he encountered and translated Mr. Kordon's three volumes of Berlin stories and how important his works are in the history of German literature by comparing Kordon's works with other German literature.

Then, Mr. Kordon gave a lecture called *Wie ich Geschichte erzähle: Jugendliche von heute im „alten“*. He talked about the significance of writing historical novels for young people and the process of his writing three volumes of Berlin stories.

At the end of the events, there was a questions and answers session and Mr. Kordon talked about Erich Kästner and his reading experiences in his childhood.

Date: November 30th, 2014

Place: Osaka Prefectural Central Library Meeting Room



Translator: SAKAYORI Shinichi, professor of Wako University

Marei Mentlein

Participants: 82

* Host: International Library of Children's Literature

Osaka Prefectural Central Library

IICLO

* This project was supported by the following companies: The Kintetsu Corporation, Suntory Holdings Limited., Panasonic Corporation, Fujitsu Tohoku Systems Applications and Support Ltd., Musashi-I-Techno Ltd.

* Copies of the report of the lecture and workshop are available for 800 yen.

An Exhibition: Let's Be Friends with Forests

From the materials owned by Osaka Prefectural Central Library Center for International Children's Literature, books and magazines on the theme of "Forests" were exhibited and related events were held. The materials were exhibited according to the themes such as books by Brothers of Grimm, MIYAZAWA Kenji, Animals in the forests, and Environmental Issues of the forests.

<Exhibition>

Date: July 20 – August 4, 2013

Place: Expo '70 Pavilion, Expo Park

Support: Osaka Prefectural Central Library, Kansai Environment Development Center Incorporated Association

*Subsidized project of Incorporated Administrative Agency Commemorative Organization for the Japan World Exposition '70

<Events>

○Story-telling Session: Be Friends with Forests

Date: September 7, 2014 twice

Performer: Ohanashi Poppo

Participants: 87

○"Let's make a Picture Book of Forests"

Date: September 13, 2014

Lecturer: DOI Yasuko

Participants: 20



A child's picture book page

Winners of the 31st Nissan Children's Storybook and Picture Book Grand Prix

The 31st Nissan Children's Storybook and Picture Book Grand Prix, a storybook and picture book contest for new authors, was held and 38 works were chosen.

*There were 2,827 entries ; 2,457 volumes in the Storybook Category and 370 volumes in the Picture Book Category

☆In the Storybook Category

* Grand Prix *

Golden Medal Made with Dandelion

by YAMAMOTO Sanae

☆In the Picture Book Category

* Grand Prix *

The Other Side of the End of the World

by TANAKA Yasuhiro

Award Ceremony

Date: March 7, 2015

Place: Osaka Prefectural Central Library Hall

In cooperated with Nissan Motor Corporation

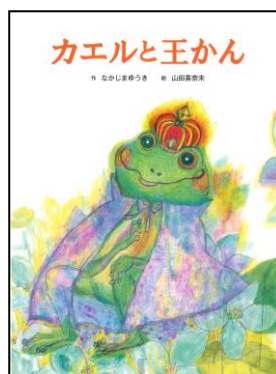
*The books by the winners of the 30th Merit Award in the Storybook Category and Grand Prix in the Picture Book Category were published by BL Publishing in December, 2014.

In the Storybook Category

Frogs and Crowns. text by NAKAJIMA Yuki,
illustrated by YAMADA Manami (Left).

In the Picture Book Category

Kiichan. text and illustrated by NAGAYAMA
Tadashi (Right).



KITAMURA TAKEKO FUND Memorial Projects

Due to Kitamura Takeko's love of children's literature, she made large donations to help us run the Foundation. We published *IICLO BULLETIN* as memorial projects.

IICLO Bulletin No.28

IICLO advertised for articles on children's literature for *IICLO Bulletin* No.28 and four articles were accepted.

<Contents>

Grimm's Fairy Tales that Have Been Translated in *Kyoiku Zasshi*: 15 works translated for the first time in Japan. by FUKAWA Genichiro.

The Shonen-en Magazine and Its Reception of Western Culture; with a focus on the influence of *St. Nicholas Magazine*. by KAKIMOTO Mayo.

"Wit and Unconventional Dialogues" Appearing in the Readers' Forums of Magazines for Boys and Girls from the Late Meiji through Taisho Era. by FUKUI Naohide.

The Creation of *Kawaii*: An Analysis of the 1910s

Girls' Magazine, *Shojo-no-Tomo*. by WATANABE Shuko.

Readers' Colum in *Shonen Sekai* and *Shojo Sekai* in the Taisho Period. by DOI Yasuko.

[Report]

The Story of Momotaro between 2000 and 2009. by OFUJI Mikio.

A Note on Otogi Koen (Storytelling events) by IWAYA Sazanami to NANBU Shinichi (ARAI Kojo). by ENDO Jun.

Renewal of A Great Adventure on the Sea of Books

The website, *A Great Adventure on the Sea of Books* which was opened in 2005 has been renewed.

It is a website in which children and adults can search for children's books according to the keywords and characters or asking questions. The characters who are in picture books by Sasaki Maki, a picture book guide us pleasantly.

Themes, characters, books and interview of children's authors are added and the games have

been changed. The site can now be used with Tablets and smart phones. We will keep adding book information accordingly.

*Planning: IICLO

* System development: Justice Planning

*Kodomo-Yume Fund Project



Lectures and Activities for Reading Promotion

1. Dispatch IICLO Staff for Lectures

IICLO dispatched our staff to give 52 lectures to librarians, school librarians, teachers, volunteers for children's book activities, parents and people who are interested in children's books, giving advice on book selection and reading promotion, running a course on conveying the pleasure of books and participating in reading clubs etc.

2. Judging and committee member duties

- (1) Being a judge for the 10th Osaka Children's Book Band contest (Organized by Osaka reading promotion committee and Asahi Newspaper)
- (2) Serving as a judge for the 24th Mino hand-made Kamishibai contest (Organized by Mino city board of education and Hito to Hon wo Tsumugu Kai)
- (3) Serving as a judge for the "The composition of experiences that expand the Kokoro-no-wa "circle of a heart" 2014 contest (Osaka prefecture welfare department)

(4) Serving as a judge for the 33rd competition for poems and book reports connected with human rights. (Organized by Osaka prefecture, Education Council of Osaka prefecture, and Committee for Human rights in Osaka)

(5) Being a member of Committee for selecting picture books for babies for Osaka Izumi Co-operative Society.

3. Lectures for volunteer groups for reading promotion

IICLO held a series of practical lectures for volunteer groups for reading promotion. The lectures include how to choose a book and how to make a story telling session programme.

Date: May 24th to July, 2014 (5 times)

Place: Osaka Prefectural Central Library Meeting Room

Lecturers: KAWAUCHI Isoko and DOI Yasuko

*Kodomo-Yume Fund Project

Events for Children

Story Monorail



A unique event "Story Monorail" where participants enjoyed stories in a reserved monorail carriage and

watched a puppet play in Saito was held. This is the 8th in 2014.

Date: November 9, 2014

Participants: 240

Performers: IICLO staff, Ohanashi-Poppo, Puppet Play Circle Palette

Support: Osaka Monorail Co., Ltd., Commemorative Organization for the Japan World Exposition '70, Hankyu Realty Co., Ltd., Benesse Corporation

*Subsidized project of Kodomo Yume Fund

Storytelling sessions and workshops

(1) Event for looking at old Kamishibai

“Let’s Experience the Old Kamishibai: *The Lone Ranger Boy* and its Period”

We held an event with a performance of *The Lone Ranger Boy*, Gaito-Kamishibai and a lecture called Children's Culture at the Town Corners: The history of Kamishibai and its significance at present by HATANAKA Keiichi.

Date: January 25th, 2015

Place: Osaka Prefectural Central Library Meeting Room

Performers: Sanyukai



Lecturer: HATANAKA Keiichi (Doyo poet and researcher of children's literature)

Host: Osaka Prefectural Central Library and IICLO

(2) Cooperation with Osaka Prefectural Central Library

Six story-telling sessions, one puppet show and one workshop for children were run at the Children’s reading room in Osaka Prefectural Central Library by IICLO staff, Ohanashi-Poppo, Puppet Play Circle Palette.



(3) Making a Picture Book Workshops

“Let’s Be a Friend to the Forest: Making Forest Picture Book”

Date: October 4 and 5, 2014

Place: Osaka Prefectural Syonen Shizen-no-Ie "Let's Make Picture Books with Different Shapes"

Date: February 28th, 2014

Place: Enocojima Creates Osaka

(4) Story-telling session and workshop in a primary school and a library

- Two Story-telling sessions at Suita City Yamada-ekimae Library
Performer, Ohanashi Poppo
- Conducting three stories workshops for primary school pupils at Toyonaka City Higashioka Primary School etc.

(5) Story-telling session in a children’s homes

- Six story-telling sessions and two puppet plays and the distribution of picture books at nine children’s homes: Performer, Ohanashi Poppo, Puppet Play Circle Palette, Puppet Theater La CLARTE

* Project subsidized by Kouzu Seiwa Kai Foundation Story-telling session in a children’s homes



(6) Children’s story exchanges between China, Korea, and Japan were held Sendai and Tokyo and IICLO staff devised a workshop for making picture books together (August 18 to 22 in 2014).

Participants: 100

Place: Sendai and Tokyo

Host: The Executive Committee of Children's story exchanges between China, Korea, and Japan

(7) Participation in planning of foundation projects

by Ohanashi Poppo and Puppet Play Circle Palette

Volunteer groups belonging to IICLO participated in the planning of various projects to connect children with books.

Activities for Reading Promotion

Participation in the drawing up of the council for the promotion's plan of children's reading activities in Osaka prefecture

Based on "The promotion plan of children's reading activities" that Osaka prefecture promotes,

IICLO participated in the planning of the council for the promotion plan of children's reading activities in Osaka prefecture and attended two meetings with other groups and organizations concerned with children's reading activities.

Mail Magazine

IICLO issues a mail magazine around the 20th of each month. Subscription is free, and we hope you will subscribe. As 22nd of June 2015, there were 1722 subscribers. The contents are as follows.

<Contents>

1. Information from IICLO

2. Column

(1) Talk on a recently published children's book:

IICLO professional staff talk about a new book with specialists in children's literature .

(2) Essays on children's literature

The chief director and the IICLO professional staff write about an essay on children's literature such as MIYAZAWA Kenji's works

(3) Introduction for volunteers who read picture

books to children: A series of lectures for volunteers who do reading activities, which explain basic points, such as how to choose

and read picture books to children.

(4) Places to go! : Reports on exhibitions, films and lectures related to children's literature and culture

3. Information about events on children's literature and culture in Japan: introducing events by other groups

4. Present: presenting a book in discussed in Talk by lottery

Research Projects

Research Project on the History of Hakubunkan Publishing in the Meiji Period

The IICLO is conducting a joint project with researchers from outside the institute to study Hakubunkan publishing.

Research meetings: 4

• A thesis and a research note were inserted in *IICLO Bulletin No. 28*

Research members: ASAOKA Yasuo, lecturer of Japan Juvenile Education College, SAKAI Masayo,

professor of Aichi Shukutoku University, MIYAKE Okiko, IICLO chief director, ENDO Jun, IICLO professional researcher/associate professor of Kacho College, KOMATSU Satoko, IICLO professional researcher, DOI Yasuko, IICLO chief professional researcher

* The project applied for the Grants-in-Aid for Scientific Research and selected for funding in 2014-18

Publications and Websites

Hon Navi Kids, Book Research System

“Hon Navi Kids (Book Navigation for Kids)” is a system where children play on the internet, choosing words and feelings to find the books they like.

IICLO independently drew up the keywords and the outlines of stories. In 2014 we added 1564 titles.

This project is being conducted in collaboration with the Fujitsu Systems Applications & Support Limited.

Picture Book Making Workshops for Kids

IICLO opened a web site called Picture Book Making Workshops for Kids in 2013. We devised workshops according to the site and added some contents for the site.

Shinken Seminar's 1000 Recommended Children's Books

IICLO was asked to select recommended books and to write introduction for children from 1st grade in primary school to 3rd grade in junior high school by Benesse Corporation.

Contracted cooperative work for planning by publishers

• Editorial supervision for a pamphlet called *Smile With Picture Books* by the Osaka Izumi Co-operative Society.

• Writing an article about books for children for a magazine called *Musicanova*.

Materials issued by IICLO

Reports on an International Exchange Project in 2014: "The Lecture of Kraus Kordon: Wie ich Geschichte erzähle; Jugendliche von heute im „alten“ 800 yen

Reports on the forum "Keep Asking What Children's Literature; Looking back on the works of Professor Torigoe" 1000 yen

Reports on an International Exchange Project in 2013: "Picture Book Author Lauren Child Talked about her Works—My worries are infinite"/ Let's Make a Picture Book with British Picture Book Author Lauren Child! 1000 yen

Reports on the forum "Keep Exploring Children's Literature and Culture—Looking back on the works

of Nakagawa Masafumi, scholar of children's literature" 1400 yen

Reports on an International Exchange Project in 2012: The World of David Wiesner, Picture Book Author—Pictures Talk, Making a Picture Book with Picture Book Author David Wiesner! 1000 yen

Reports on an International Exchange Project in 2011: The Fascination of Australian Picture Books: Shaun Tan talks about His Work, Let's Make a Picture Book with Australian Picture Book Author Shaun Tan 1000 yen

Reports on an International Exchange Project in 2010: Symposium Picture Books in Asia "Picture Books Cross Borders—Picture Books in Chinese

Speaking Countries Now" 500 yen

IICLO Bulletin No. 1-28 1000 yen – 1900 yen

A Collection of Essays, Reports on symposium Picture Books in Taiwan 1900 yen

Reports on symposium the Present of World Picture Books, A Collection of Essays, Picture Books in Thai 1900 yen

A Collection of Essays, Picture Books in India 1400 yen

A Collection of Essays, Picture Books in China 1900 yen etc. (pretax price)

In Appreciation of Book Donations

We have received many donations of Children's books and materials about them from publishers, authors, researchers and small magazine circles. These materials were taken over by Osaka Prefectural Central Library, Center for International Children's Literature for preservation in perpetuity and are open to the public.

The number of donations of this year

Books	3,453
Magazines	3,328
Others	853
Total	7,634 items

Helen Kilpatrick (Australia)

Lucia Hiratsuka (Brazil)

蔣 風 (China)

Lastenkirjainstituutti (Finland)

Societats-Verlag (Germany)

Internationale Jugendbibliothek (Germany)

Ulrich Erckenbrecht (Germany)

Christos Mortzos (Germany)

Michalis Argiridis (Greece)

APCEIU (Korea)

金 永順 (Korea)

Asia-Pacific Centre of Education for International Understanding (Korea)

申 洪湜 (Korea)

Jang Eun Mye (Korea)

Kestutis Urba (Lithuania)

IBBY-Nederland (Netherlands)

Toin Duijx (Netherlands)

Centro Internacional del Libro Infantil y Juvenil (Spain)

Svenska barnboksintitutet (Sweden)

Schweizerisches Institut für Kinder-und Jugendmedien (Switzerland)

高 明美 (Taiwan)

鄭 明進 (Taiwan)

The International Institute for Children's Literature, Osaka, 2015

All Japanese names in the News appear in the traditional order, surname followed by given name.